

Obadiya

Edomning bərbat boluxi

¹ Obadiya kərgən alamət kərünux: —
Rəb Pərwərdigar Edom tooqruluk mundak
dəydu: —

(Biz Pərwərdigardin bu həwərnı anglaxka
muyəssər bolduk)

— «Bir əlqi əllər arisioğa əwətildi;

U: «Ornunglardin turunglar, biz uningoğa kərxi
jəng kılıx üqün turayli!» — dəp həwər beridu.□

² Mana, Mən seni əllər arisida kiqik kildim;
Sən *əllər arisida* kattik kəmsitilgən həlk
bolisən!□

³ Həy tik kıyaning yerikliri iqidə turoquqi,
Turaloqusi yukiri bolokuqi,
Kənglüngdə: «Kim meni yərgə qüxürəlisun?!»
degüqi,
Kənglüngdiki təkəbburluk özüngni aldap
koydi!□

□ **1:1 «Bir əlqi əllər arisioğa əwətildi»** — «əllər» (yaki «yat əllər») — Israiloğa yat boluqan əllərni kərsitidu. **«Ornunglardin turunglar, biz uningoğa kərxi jəng kılıx üqün turayli!»** — «uningoğa» bolsa, Edomoğa. Bəlkim bu əlqi Edomoğa düxmən əllərnin biridin qıqkan bolup, u baxka əllərni Edomni yokıtixka qakiridu. □ **1:2 «Mən seni əllər arisida kiqik kildim; sən əllər arisida kattik kəmsitilgən həlk bolisən!»** — Huda Edomni «seni» dəp, muxu yərdə uningoğa biwasitə söz kilidu. □ **1:3 «tik kıyaning yerikliri iqidə turoquqi, turaloqusi yukiri bolokuqi»** — demisəkmü, Edom pinhanrak, üstigə qikix təs boluqan taqlıq rayonda turoqan.

4 Sən bürküttək özüngni yukiri kətürsəngmu,
Qanggangni yultuzlar arisiqə tizsangmu,
Mən xu yərdin seni qüxürüwetimən,
— dəydu Pərwərdigar.■

5 Bulangqılar kəxingqə kəlsimu,
Oqrılar keqiləp yeningqə kirsimu,
(Həy, xunqə üzüp taxlinisən!)
Ular əzlrigə quxlukla oqrilaytti əməsmu?
Üzüm üzgüqilər yeningqə kəlsimu, azrak
wasanglarni kalduridu əməsmu?□ ■

6 Birək Əsawning təəllukəti kəndək ahturuldi!
Uning yoxurun baylikliri kəndək tepip qikildi!□

7 Barlik ittipakdaxliring seni qəgrayingqə
həydiwetidu;
Sən bilən inək ətkənlər seni aldap, üstüngdin
qəlibə kilidu;

Neningni yegənlər sanga kiltək kəridu;

■ 1:4 Yər. 49:16 □ 1:5 «**Həy, xunqə üzüp taxlinisən!**» — tirnak iqidiki sözlər, bəlkim pəyoqəmbərninğ həyajandin Pərwərdigarning sözini üzüp qoyup degən gepidur. «**Üzüm üzgüqilər yeningqə kəlsimu, azrak wasanglarni kalduridu əməsmu?**» — Musa pəyoqəmbərgə qüxürülgən kanun boyiqə üzüm həsulini alqanda üzgüqilər kəmbəqəllərninğ teriwelxi üqün bir'az wasanglarni kaldurux kerək idi. Bəzi xərkiy dələtlərdə bu bir adətkə aylinip qalqan.

■ 1:5 Yər. 49:9 □ 1:6 «**... Əsawning təəllukəti kəndək ahturuldi!**» — «Əsaw» Edomning baxka bir ismi. «**... Uning yoxurun baylikliri kəndək tepip qikildi!...**» — 5-6-ayətlər «mərsiyə» (matəm tutux munajiti) xəklidə.

Sən dərwəkə yorutulmıoqandursən!□

⁸ Mən xu küni, — dəydu Pərwərdigar,

— Edomdin danixmənlərni,

Əsawdin əkil-parasətni yəkatmamdimən?□ ■

⁹ Xuning bilən palwanliring parakəndə bolidu, i
Teman,

Xuning bilən Əsawning teqidiki hər bir adəm
qırıqınqılıkta kətl kilinidu.□ ■

Edomning bərbat boluxining səwəbi

□ **1:7 «... seni... həydiwetidu; ... üstüngdin oqəlibə kəlidu; ... sanga kiltak kəridu...»** — 5-7-ayətlərdə eytiloqan bexarətlərdəki peillər «ətkən zaman» bilən ipadilinidu. Ləkin ular kəlgüsü ixlərni kərsitidu (8-ayəttə enik kərsitilidu). İbraniy tilidə, bexarətlərdə peillərlərin «ətkən zaman»da ixlitixi «bu ix jəzmən yüz beridu» degənni təkitleydu. **«... Sən bilən inək ətkənlər seni aldap, üstüngdin oqəlibə kəlidu; neningni yegənlər sanga kiltak kəridu»** — bu ayət bəlkim ərəblərlərin Edomiylərni aldap haltisioqə qüxürüp, ularni öz zəminidin həydiwetixi toqıruluq bexarət beridu (wəkə bəlkim miladiyədin ilğiriki 6-əsirning ahiridə boloqan). İbraniy tilini qüxinix təs. Bexarət kəlgüsidiki ixlərni kərsətkini bilən, peillər «ətkən zaman»da ipadilinidu. Adəttə ibraniy tilidə bexarət «ətkən zaman»da ipadiləngən bolsa, uning jəzmənlikini təkitleydu.

□ **1:8 «Mən xu küni... Edomdin danixmənlərni, Əsawdin əkil-parasətni yəkatmamdimən?»** — «xu küni» bəlkim Babil imperiyəsi ularoqə təjavuz kəlidioqan külini (miladiyədin ilğiriki 587-yili) yəki ərəblər ularni aldap həydiwetidioqan külini, yənə ahirki zamanda «Pərwərdigarning küni»ni kərsitiximu mumkin. Edom öz danixmənləri bilən dangki qıqқан. Ayup pəyoqəmbərlərin üq dostidin biri boloqan «Təmanlıq Elifaz»mu Edomluk idi. ■ **1:8** Yəx. 29:14; Yər. 49:7 □ **1:9 «Xuning bilən palwanliring parakəndə bolidu, i Teman,...»** — «Teman» Edomning qong bir xəhəri. ■ **1:9** Am. 2:14, 16

10 Ukang Yakupka qilqan zulum-zorawanlikning tüpöylidin,

Iza-añanät seni qaplaydu;

Sän mänggügä üzüp taxlinisän.■

11 Sän bir qättä *pärwasiz* qarap turoqan küni,
Yëni yaqa yurttikilär *buradiringning* mülkini bu-
lap kätkän küni,

Taipilər uning dәрwaziliridin kirip Yerusalem
üstigä qäk taxliqan küni,

Sän ularning bir əzasioqa ohxax bolqansän.■

12 Biräk qerindixingning apätlik künigä
pärwasiz qarap turmasliking keräk idi,

Yəhudaning balilirining həlakət künidə huxal
bolup kətməsliking keräk idi;

Külpätlik künidə aqzingni yooqan qılmasliking
keräk idi;

13 Öz həlkimni apät başqan künidə, ularning
dərwasioqa kirməsliking keräk idi;

Ular ni apät başqan künidə ularning dərd-
ələmigä erənsiz qarap turmasliking keräk idi,

Apät başqan künidə qolungni mal-mülkigä soz-
masliking keräk idi;

14 Sän xəhərdin qeqip qutulqanlarni üzüp
taxlax üqün aqa yolda turmasliking keräk idi;

Külpät başqan künidə uningdin qutulup
qaloqanlarni düxməngə tapxurmasliking keräk
idi.

Pärwərdigarning küni

15 Qünki Pärwərdigarning küni barlıq əllər
üstigə qüxüxkə yeqin qaloqandur;

Sening baxkilaroqa qilõiningdæk, sangimu xundak qilinidu;

Sanga tegixlik jaza öz bexingoqa qüxidu;■

¹⁶ Qünki sän Öz mukəddəs teoqimda *oşəzipimni* iqkiningdæk,

Barliq əllərmu xundak tohtawsiz iqidu;

Bərħək, ular iqidu, yutidu,

Andin ular heq məwjut əməstək yoqap ketidu.□

Israilning əsliḡə kəltürülüxi

¹⁷ Birak Zion teoqi üstidə panah-qutkuzulux bolidu,

Taoq pak-mukəddəs bolidu;

Yakup jəmətining təəllukatlıri özigə təwə bolidu;□

¹⁸ Wə Yakup jəməti ot, Yüsüp jəməti yalkun,

Əsaw jəməti ularoqa pahal bolidu;

Ot wə yalkun Əsaw jəməti iqidə yekilip, ularni yutup ketidu;

■ **1:15** Əz. 35:15 □ **1:16** «Qünki sän Öz mukəddəs teoqimda *oşəzipimni iqkiningdæk*» — ibraniy tilida «qünki sän Öz mukəddəs teoqimda iqkiningdæk...» — Qüxəngimiz boyiqə Edomiylar Hudaning qolida uning oşəzipini iqkənidi. Baxka birhil qüxəngisi, Edomiylar Yəhuda üstidin qilõan oşəlibisini təbrikləp, «Hudaning mukəddəs teoqi»da xarab iqkən; wə ular (ayətning ikkinqi kısmi boyiqə) xu gunahı üqün barliq əllər bilən tēng Hudaning oşəzipini iqidu. «**Barliq əllərmu xundak tohtawsiz iqidu; bərħək, ular iqidu, yutidu, andin ular heq məwjut əməstək yoqap ketidu**» — əllərnin nemini iqidu? Hudaning oşəzipini iqidu (məsilən «Zəb.» 75:8, «Yəx.» 49:26, «Yər.» 25:15-16, «Zəb.» 16:4nimu kərüng). □ **1:17** «**Birak Zion teoqi üstidə panah-qutkuzulux bolidu**» — baxka birhil tərjimisi: «Birak Zion teoqida kutulup qaloqanlar bolidu».

Əsaw jəmətidin heqbirsi kəlməydu;
Qünki Pərwərdigar xundək səz kıləqan.

19 *Yəhədaning* jənubidikilər Əsawning teoqioğa igə bolidu;

Xəfələh tüzlənglikidikilər Filistiylərnəning zəminioğa igə bolidu,

Bərək, ular Əfraimning dalasi həmə Samariyəning dalasioğa igə bolidu;

Binyamin Gileadka igə bolidu;□

20 Sürgün boləqanlardin kəlip qələqan İsrail-lardin tərkiyə tapqan bu koxun Kənaandikilərgə təwə boləqan zəminioğa Zərəfatkiyə igə bolidu; Səfaradta sürgündə turəqan Yerusalemdikilər bolsa jənubtiki xəhərlərgə igə bolidu.□

21 Andin Zion teqi üstigə kütəzoquqılar qikidu, Ular Əsaw teqi üstidin həküm süridu;

Xuning bilən padixahlik Pərwərdigarə təwə

□ **1:19 «Yəhədaning jənubidikilər»** — ibraniy tilida «Nəgəwdikilər». «Nəgəw» — Yəhədaning jənubiy tərpidiki qong qəl-bayawan. **«Yəhədaning jənubidikilər Əsawning teoqioğa igə bolidu; Xəfələh tüzlənglikidikilər Filistiylərnəning zəminigə igə bolidu, ... Binyamin Gileadka igə bolidu»** — 19-ayəttiki bəxarətlərnəning kəp kişmi miladiyədin ilğiriki 2-əsirdə əməlgə axurulidu («Makabbilər» həmə «Yosefus» dəgən kəna tarixiy kitablarda hatiriləngən). Biraq pikir-imizqə, bu bəxarətnəning toluq əməlgə axuruluxi ahirkı zamanda bolidu. □ **1:20 «Sürgün boləqanlardin kəlip qələqan İsrailardin tərkiyə tapqan bu koxun...»** — baxkə birhil tərjimisi: «Kənaanoğa kəytip kəlgən, sürgün boləqan İsrailar jamaiti... ».

bolidu![□]

[□] **1:21 «Ular Əsaw teqi üstidin həküm süridu»** — yaki «ular Əsaw teqi üstidin həküm qikiridu». **«Xuning bilən padixahlik Pərwərdigarə tawə bolidu!»** — hazır «Əsaw teqidikilər»ning həqkaysisi Edomluqlar əməs (18-ayətni kərüng). Bu «kütəzəuqılar»ning kim ikənliki deyilmidi; pikrimizqə, «kütəzəuqılar» kona zamanlarda İsrailni kütəzəuqan pəyqəmbərlər wə «batur həkimlər» süpitidə bolidu. Ular hazır ölumdin tirilgən. İsrail Hudaning toluk idarə-həkümi astida bolup, uning əhwali pütünləy mukəmməl bolidu.

Mukeddes Kalam (yāngi yezik)
The Holy Bible in the Uyghur language, written in
Pinyin script

Copyright © 2010 Mukeddes Kalam - Uyghur Bible Translation Committee

Language: Uyghur tili (Uyghur)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-09-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 12 Sep 2021

b6bd0959-14d2-5233-b340-6f210a8f13c5